



Katedra ruského a francouzského jazyka
Pedagogická fakulta
Západočeské univerzity v Plzni
Jungmannova 1
306 19 Plzeň
tel. 377 63 6171

PROTOKOL O HODNOCENÍ PRÁCE

Práce (co se nehodí, škrtněte): bakalářská

Posudek (co se nehodí, škrtněte): oponenta

Práci hodnotil(a): Docent Liudmila Valova, Csc.

Práci předložil(a): Kristýna Kovačová

Název práce: Donští kozáci (tradice, kultura, zvyky)

1. CÍL PRÁCE (uved'te, do jaké míry byl naplněn):

Автор работы формулирует цель следующим образом: «přehledně nastínit historická fakta donských kozáků v dějinách Ruska» (с. 44), а далее замечает, что «čemuž se věnuje první část práce». Действительно, цель работы слишком конкретно сформулирована: исторические факты изложены именно в первой главе. В целом же автор рассматривает различные аспекты, связанные с донским казачеством: и историю его возникновения, и его культурные традиции, и языковые особенности казаков. Таким образом, это замечание касается скорее формулировки цели работы, а не самого выполнения.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Сама тема, на наш взгляд, представляется весьма непростой, что связано с неоднозначностью трактовки исторических корней данного сословия. В научной литературе представлены различные версии, разные трактовки и этнического происхождения казаков, и истории их расселения, и даже этимологии самого слова «казак». В связи с этим перед автором работы стояла весьма непростая задача: определиться с выбором литературы, изучить различные источники, в основном на русском языке, так как эта весьма специфическая тема не так активно изучалась чешскими историками.

Работа показала, что Kristýna Kovačová сумела логично интерпретировать информацию, изученную по различным источникам (в списке литературы указано 8 печатных изданий и 17 интернет-ресурсов).

Работа состоит из трех глав, посвященных истории возникновения казачества, обрядам донских казаков, а также их диалекту. Изложение сопровождается красочными иллюстрациями. Каждый параграф заканчивается авторским обобщением. В качестве приложения дается словник, в который вошли слова из различных казачьих диалектов.

Последняя глава посвящена характеристике русского наречия и, в частности, диалекту донских казаков. На с. 37 говорится о существовании двух основных наречий: севернорусского и южнорусского - и даются их основные различия. Вызывает сомнение первый пункт, касающийся аканья. Приводятся примеры, по словам автора, характерные для севернорусского наречия: молоко /малако/, тракторист /трактарист/. Однако, как известно, севернорусское наречие, в отличие от южнорусского, отличается оканьем, то есть различием /o/, /a/ в неударных позициях: /молоко/, /тракторист/. Соответственно, в

южнорусских говорах, которые характеризуются аканьем, эти позиции не различаются, то есть: /малако/, /трактарист/.

Kristýna Kovačová обратилась также к фольклорному наследию казаков – сказкам, с тем чтобы показать функционирование казачьих диалектизмов в тексте. В качестве примеров были выбраны 3 сказки: Лебедь, Медведь, Кот и лиса. Примеры из первых двух сказок были приведены, однако, что касается третьей сказки, то был лишь пересказан ее сюжет.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

К формальной стороне работы особых претензий нет, однако имеются некоторые ошибки и опечатки (стр. 36, 46 и др.). Системно даются ссылки на используемую литературу, но в ссылках на печатные издания не указаны страницы. На с. 40 упоминается классификация донских наречий Л. М. Орлова, однако в списке литературы его работа не указана.

На с. 46, в резюме, упоминается верный друг казака «лошадь». В русском языке используется два слова: конь и лошадь, обладающие определенной лексической сочетаемостью, в данном контексте уместно только слово «конь».

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Общее впечатление от работы – положительное. Видно, что Kristýna Kovačová изучила много литературы по изучаемому вопросу, перевела на чешский язык информацию из русских источников, последовательно и системно изложила ее в трех главах бакалаврской работы.

Kristýna Kovačová коснулась не только истории казачества, но также подробно изложила информацию о различных казачьих обычаях, традициях, ритуалах.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

1. Были ли в истории Чехии сословия, с которыми можно провести параллель, говоря о сословии «казачества»?
2. Какому значению соответствует слово «бурлак» в сказке «Лебедь» (об этом говорится на с.41 бакалаврской работы: «Mladík si přeje vydělávat peníze ve službách burlaků» - общелитературному или диалектному?)
3. По какому принципу включались слова в словник, данный в приложении?

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA (výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl):

velmi dobře

Datum: 12.5.2015

Podpis:

